

Retal no'jib'al

Tzob'aj Tijonik Rech Li'anik

K'iche'



LE TAQ QANAQ'TALIL

Tzob'aj Tijonik rech Li'anik

Ya'tal ri choq'ab'ib'al rech ilinem xuquje' rech kipoq'sab'al q'inomal ri e tikonel awexanel, oj jun tzob'aj wokajil rech taq tijonik q'atatal kib'anikil chi koj'asleman chi rij taq le q'ijolal rech winaqilal xuquje' ri je'alal. We qatzob'aj na q'inomal ta kraj xuquje' kriqitaj chi uchi' taq le b'anoj taq k'oxomab'al, rech tzob'aj on koj'b'al.

Kqasik' rij taq le qaq'ijolal xuquje' chi rij le tob'anik, kqaya jun tz'aqatalaj tijonik jawije' le tijoxel are uk'u'xal. Kqapataniy ronojel le reta'mab'al uk'oxomab'al, uya'ik uchoq'ab'ib'al ri tzoqopitajem pa jujunal xuquje' jun k'amal b'e rech ku patanij are chi naj ke'opan wi.

Keqatijoj le e qatijoxelab' are chi kekowinik kiq'axej taq le k'axk'olil pa jun kajulew amaq'el k'extajik. Kqatzukuj qopanem pa taq le komon xuquje' kojtab'an chech ri utzilal pa le wa'lijsanem ruk' kowinem.



CHI KECH RAQAN UQ'AB' LE TZOB'AJ WINAQIL TIJONIK RECH LI'ANIK



Kqaq'alajisaj ri suk'alaj qakowinem chech uya'ik uchoq'ab' ri chak patan rech le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik jacha' le tzob'aj wokaj tijonik ya'tal ub'ixik, kiya'om q'a'lb'al k'u'xaj rech b'anoj ruk' le nima'q taq chak patan rech winaqilal, rech junelik utzokuxik xuquje' uwa'lijsaxik le tinamit Paxil Kayala'.

Kqaya ub'ixik ri ub'eyal qachak rech uya'ik jun tz'aqatalaj tijonik jacha utak'alib'al rech uw'alijisaxik kik'aslemal le e winaq xuquje' ri kowinem chech junelik wa'lijsanem.

Kqaya chi saqil we Etal rech Q'ijolal, ri kuq'alajisaj taq le no'jk'aslemal xuquje' ri ya'talil, chak patan kech konojel le e raqanil le tzob'al, jacha jun k'amal b'e ri ktob'an chech ri saqil pa taq ri qab'anoj xuquje' chech uk'oxomaxik rij ri utz ri na utz taj kya'tajik.

Chi upam ri k'olib'al rech Q'ijolal xuquje' Je'lal jacha k'u'xal, kya'taj waqib' no'jk'aslemal ri kuya uchoq'ab' ri ilb'al kuk'am qab'e pa le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik xuquje' kuya' taq chomanik rech uchomaxik taq ub'eyal chak pa taq le qatzob'aj winaqil.

Pa uk'isb'alil we Etal ri' kuya kin'ab'alil konojel le e raqanil le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik are chi amaq'el kb'an le utz xuquje' kiya' uq'alajisaxik taq le taqanik rech no'jib'al pa kik'aslemal chi jujunal xuquje' rech kipatan. Sib'alaj rajawaxik keta'maxik, ka k'oxomax rij xuquje' kya uq'alajisaxik ri no'jib'al, rajawaxik ka k'amik uq'ab' chech uk'aslemaxik, are chi kya'taj ri qach'akanem xuquje' ri qakowinem chech uriqik ri qilb'al ruk' ub'eyal.

Jorge Eskenasy

**K'amal b'e rech le Tzob'aj Winakil
Nima tijob'al rech Li'anik, Paxil Kayala'**

QANO'J K'ASLEMAL

Q'ijolal xuquje' Je'lal

Pa le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik qak'amom raqan uq'ab' ruk' jun b'anoj no'jk'aslemal rech junelik, utak'alb'em taq le qano'jk'aslemal xuquje' chech amaq'el utzukuxik ri je'lal.



AJILAL

Qak'oxomam rij xuquje' qak'amom raqan uq'ab' taq le uk'axk'olil taq le qachomanik xuuquje' ri qab'anoj. Qachajim qib' ruk' k'ask'atem, we qatzob'aj winaqil, ri sutinaq qij qawach, kuk' e nik'aj chik xuquje' ruk' le uwach'ulew.



MEK'ELEM

Kqaya unimal uq'ij le ya'talil, ajilal xuquje' ri jalajoj taq b'antajik chi jujunal, ri qab'anoj rumal uya'ik ri qak'u'x xuquje' jawi'je' maj wi etzelanik.



UK'AK'ATEXIK XUQUJE' UMAJIXIK

Kqaya uchoq'ab' taq le no'jib'al xuquje' utikik k'ak' taq chomab'al, kqatik ri je'lal, kqawa'lijsaj taq ri kowinem, ri k'oxomab'al rech utayik ri jalajoj taq chomanik uk'amom la ri k'extajem.



Q'ijolal xuquje' Je'lal

Pa le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik qak'amom raqan uq'ab' ruk' jun b'anoj no'jk'aslemal rech junelik, utak'alb'em taq le qano'jk'aslemal xuquje' chech amaq'el utzukuxik ri je'lal.



CHI'AJ

Kaqaterneb'ej rij ruk' loq'ob'al ri kiterne' rij le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik ruk' k'oxomab'al, ruk' kowinem, amaq'el xuquje' amaq'el choq'ab' rech uriqik ri je'lal xuquje' tz'aqat.



CHOMANIK RUK' K'OXOMANEM

Kqachomaj rij taq k'axk'olil xuquje' kqachokonsab'ej taq ri qachomanik, qeta'mab'al, qakowinem, qaya'talil, b'anoj xuquje' no'jk'aslemal chech uq'alajisaxik taq ri uchomaxik chi saqil xuquje' ruk' k'oxomanik.



Q'ALB'AL K'U'XAJ

Kqanimaj chi le qab'anoj xuquje' qak'oxomab'al kuya' b'e chi qech are chi kqariq ruk' kowinem ri kqaj apanoq xuquje' rech ub'anik taq ri qilb'al k'iy la ruk' taq le qano'jk'aslemal.

Nima'q taq Uk'u'xal K'aslemal rech No'jib'al

1. Ajilal

1.1 Kqak'am raqan uq'ab' le ajilal chi jujunal



Kqak'amawaj ri ajilal rech uk'aslemaxik ri utzil xuquje' kqak'am raqan uq'ab' ri uk'axal taq qab'anoj.

Qak'oxomam rij chi ri qachak are taq kqaq'at rij on na kqab'an ri qab'anoj kub'an k'ax chech ronojel le Tzob'aj Tijonik Li'anik xuquje' ri e raqan uqab', kqaya' k'u ub'ixik taq ri b'anoj are taq kya'tajik.

Are taq kqil taq jastaq ri na kya'taj ta ri q'ijolal, le upatanixik ri taqanik pa le tzob'aj winaqil, kqaya k'u uq'alajisaxik pa le Q'axeb'al rech Saqil GEV, taquqxa'n kematz'ib' ruk' ajilab'al ch'aweb'al ya'talik.

Kojk'asleman ruk' rilik taq le kichak kipatan le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik chi uwach taq le chomanik xa rech pa jujunal on kech nik'aj chik are chi ketob'an chech taq le chomanem, b'anoj on pataninem ri ketob'an chech le Tzob'aj winaqil.

1.2 Kojtzijon ruk' kowinem

Kojtzijon ruk' ub'e'el, pa uq'ijil xuquje' kqatatab'ej rumal k'oxomanem. Kqab'an k'otb'al taq chi'aj xuquje' kqaya taq k'otb'al chi'aj are chi kqasuk'ub'a taq le tzijonik kuk' ri winaqilal xuquje' chi kixo'l taq tzob'aj.

Kqaya uch'ob'ik taq tzijonem chi saqil xuquje' pa ukajb'al are chi na kqaya ta kan sachb'al k'u'xaj, sachanem on k'oxomanik ri na qas ta are'.



2. CHI'AJ KUK' TAQ QACHI'L

2.1 Xa junaan utzilaal ya'on chi qawach

Kqak'oxomaj rij chi le e winaq ruk' utak'alb'al taq keta'mab'al, kino'jib'al xuquje' kichak jawije' maj jachike etzelanik.

2.2 K'ixb'alil xuquje' b'antajik

Kqaya q'alb'al k'u'xaj are chi amaq'el kya'taj jun k'olib'al pa junamil, ruk' k'ixb'alil xuquje' ruk' b'antajik, ya'tal itzel taq no'jib'al on xib'inik, jawije' maj wi tziyonem on chi winaqilal ri kub'an k'ax chi kech le e winaq.

2.3 Utzwachil xuquje' jikomal

Qilom taq le taqanik xuquje' ri uk'aslemalxik taq no'jib'al rech tzob'aj winaqil ruk' utzwachil, jikomal. Kqaya uchoq'ab' xuquje' qilim taq le b'anoj sib'alaj rajawaxik rech uchajixik k'aslemal, utzwachil xuquje' ronojel ri qech oj, kech nik'aj chik. Oj elenaq chi rij japachike jastaq ri kub'an k'ax on na ya'tal ta b'e chech rumal le taqanik. Kqetzelaj ri uq'alajisaxik, uk'ayixik, ujachik xuquje' uwa'lijsaxik taq kunab'al rech k'ax on na ya'tal ta b'e chech.

3. RI QACHI' KUK' LE TZOB'AJ TIJONIK RECH LI'ANIK

3.1 K'amal taq b'e rech le tzob'aj winaqilal

Q'a'l qak'u'x are chi le k'amal taq b'e rech le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik kekowinik kechoman ruk' ub'eyal, chi kixo'l e'are' xuquje' are taq kajawatajik, rumal ri' kriqitaj taq rilik chi sib'alaj nim upatan. Kojk'asleman jacha ktaqan taq wi le taqanik xuquje' ri cholchak ri kriqitaj wi ri kipataninem le e tzob'aj winaqilal xuquje' kojto'b'an chech japachike q'atunik on tzukunik.



3.2 Ch'a'oj rech taq ajawanik

Qaq'atom rij taq le k'axk'olil rech xa chi jujunal ri maj uch'ob'olik on ch'a'oj ruk' ri kkaj taq le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik xuquje' ri na kuya ta b'e chech le utzil, pa tukelam xuquje' ri ub'eyal chak patan rumal taq ri kipataninem on rilik taq ri kajawatajik. Kqatzijoj japachike k'axk'olil ri kkowinik kuyak jun ch'a'oj rech ajawanem chi tzij on na qas ta tzij.

3.3 Uchokonsab'exik taq le tzob'aj winaqil

Are qachak qapatan uchajixik rij taq le uq'inomal le tzob'aj winaqil jawije' kojpatanin wi xuquje' xaq xew uchokonsab'exik chech ri ya'tal wi jawije' chomatal wi la rij. Na kqapatanij ta wi xa chi jujunal, kowaxik, rech uk'axal on na kuk'am ta rib' ruk' ri no'jk'aslemal xuquje' ri utaqanik le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik.



3.4 Ub'eyal ri kya utzijol

Japachike tzijol ri kya'taj pa taq ri tzukno'jchak, b'ixik chak on jawije' kq'alajisax wi ronojel ruk' ub'e'el. Rajawaxik kk'o'ji' qilb'al chech ri kk'olik, kchajixik on ka'il ruk' taq le wuj xuquje' ri jastaq ri ya'tal chi qech rumal ri qachak qapatan.

3.5 Q'inomal k'oxomab'al

Kqachajij xuquje' kk'o'ji' qak'ixb'alil chech ri Uq'inomal K'oxomab'al le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik. Kqanimaj chi le Uq'inomal K'oxomab'al rech le tzob'aj winaqilal, tz'ib'atalik on no', kech le tzob'aj winaqilal. Na kqapatanij ta xa pa jujunal on kech nik'aj chik, ri ruk'a'm la le chak rech tijonik, tzukno'jchak on nik'aj chik, ya'talik on suk'mayim rumal le qatzob'aj winaqil. Xuquje', ka k'o'ji' qak'ixb'alil chi uwach le uq'inomal keta'mab'al e nik'aj chik.

3.6 Tzjolinem na ya'tal ta chi saqil.

Kqak'am uq'ab' uchajixik, na kya ta chi saqil on na ktzjib'ox ta jachike tzij ri na ya'tal ta b'e chech pa jachike q'axeb'al tzij chech jun winaq on jachin ri na rajawaxik taj kreta'maj. Ri tzij ya'tal ta uq'alajisaxik are ri' ri japachike tz'ib'atalik, ya'talik on no'jib'al ri b'im chi owatalik, kub'an ne k'ax on chajitalik xuquje' na ya'tal ta b'e chech kjab'ux chi kiwach sib'alaj winaq. Kqak'amawaj ujuch'ik taq taqanik ri k'olotalik are taq kajawatajik.

Ri tzij sib'alaj nim upatan echeb'em ruk' taq ri chak kqab'ano na kya ta uq'alajisaxik, kpoq'saxik on kjab'uxik, na kpatanix ta wi pa jujunal on chi kech nik'aj chik.

3.7 Pixb'anem rech kikajmaxik taq le e winaq.

Are keqilij ruk' utzil ri e qawinaq rumal kipatanix chi upam xuquje' chi rij. Pa ronojel kajb'al rajawaxik xaq kojtzijonik, k'o'ji' qak'ixb'alil, qakowinem xuquje' qas pa ukajb'al kojopanik. Ri tzij kqaya chi kech ri qawinaq ruk' saqil, ruk' ub'eyal xuquje' pa ukajb'al, kqilij taq ri kajawataj kumal xuquje' ri kyak uch'o'jkil pa taq ri q'axeb'al cholotalik.

4. RI QACHI' RUK' RI KOMON

4.1 Uk'aslemaxik ri taqanik xuquje' nik'aj chi q'atb'al taqanik

Qeta'am xuquje' kqanimaj taq ri taqanik rech le Amaq' Paxil Kayala', ri jalajoj taq taqanik uk'a'naq taq le tzob'aj winaqil ri uk'a'tal rumal le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik xuquje' ri kichi' taqatalik k'amawa'm kuk' nik'aj chi tzob'aj.

4.2 Echab'al rech Ulew xuquje' B'antajik.

Kqak'am uq'ab' xuquje' kqilij uchajixik le uwachulew xuquje' ri echab'al rech b'antajik. Kqaya uchoq'ab' ri b'anoj rech amaq'el uchajixik uwachulew xuquje' jalajoj taq q'axnem ruk' upatanixik le uwachulew. Kojchakun chech uk'olik xuquje' uchajixik we uq'inomal uwachulew.

4.3 Tzizonem kuk' winaq.

Kqaya'o xuquje' kqaya utzijoxik tzijloninem rech tzob'aj winaqil kuk' q'axeb'al taq tzij on e winaq ri ya'tal b'e chi kech, chomatalik, pa uq'ijil xuquje' pa ub'eyal.

4.4 Upatanixik we Etal.

Ri upatanixik we Etal rech Q'ijolal kuya b'e chi qech k'oji' jun k'aslemal ruk' utzil, ruk' utak'alib'al taq le no'jk'aslemal kqaya uq'alajisaxik. Qak'oxomam rij chi we na kqak'aslemaj taj k'o uk'axk'olil xuquje' k'o taq jastaq ruka'm loq jacha ri chomanik ruk' tzij pixab' on tz'ib'atalik, jacha ri utzaqik ri k'aslemal tijoxel, rech chak, q'alajisanik on nik'aj chik; jacha taq chomanik pa wokaj on ruk' q'atb'altzij ri kya'taj wi.



4.5 Jastaq ri na chomatal ta apanoq.

Ri Patanelab' rech Q'ijolal kuk' Tzob'aj Tijonik rech Li'anik krilij uchomaxik japachike jastaq ri na q'alajinaq ta rumal uk'oxomaxik rij we Etal xuquje' japachike jastaq na chomatal ta rij.



Q'AXEB'AL RECH SAQIL GEV

Le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik kriqitaj jun uq'axeb'al tzij kuk' le e tijoxelab', e tob'anelab', e k'amal b'e, elenaq b'ik xuquje' tzob'aj winaqil rech ub'eyal chak ri kaj kitzijoj japachike xajtajem on jastaq ri kya'taj kuk' ri e tz'ib'atal pa we q'Etal Q'ijolal xuquje' ruk' taq le no'jb'anem kech tzob'aj winaqil.

Are taq kqaya uq'alajisaxik jun k'axk'olil kojok il chech uq'alajisaxik ri ukowil xuquje' ri uq'alajisaxik. Kink'oxomaj rij chi we q'alajisam na elenaq ta chi saqil.

Ri e Patanelab' rech Q'ijolal kuk' Tzob'aj Tijonik rech Li'anik uk'amom uq'ab' uk'olik le uk'olik le jastaq, rech utzukuxik xuquje' na kuya ta b'e chech kopan k'axk'olil chi kij taq le kya'ow uq'alajisaxik we tzaqem.

Ri jalajoj taq chakub'al kq'alajisax chech taq jastaq are taq wa':

K'atwachib'al Web:



<https://ethikosglobal.com/transparencia.gev>

taquqxa'n kematz'ib':



transparencia.gev@etictel.com

Ch'aweb'al:

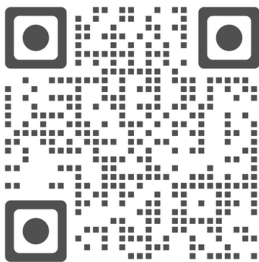


+502 2378-1966



UTZ'AQATISAXIK LE ETAL RECH Q'IJOLAL RECH LE TZOB'AJ TIJONIK LI'ANIK

Chawesaj uwachib'al on chapitz'a rij le etal QR are chi katkownik kak'amawa'j le awuj
rech katokik.



On chaya ri ajuch' pa we k'amuq'ab' chak:

Pa _____, pa ri q'ij _____ rech le ik' _____ pa le junab' _____
In _____, in raqan uq'ab' le Tzob'aj Tijonik rech Li'anik,
kink'am uq'ab' chi xinsik'ij xuquje' xink'oxomaj rij ronojel we Etal Q'ijolal xuquje'
kinq'alajisaj ronojel ri nupataninem xuquje' nuchak ruk' we Etal, kinwilij rilik xuquje'
uchakuxik.

Juch'

K'iche'



Elaboración y traducción de la UVG, Campus Altiplano: Estudiantes mayahablantes del idioma K'iche' del 2° año del Profesorado Especializado en Educación Primaria Bilingüe Intercultural y Licenciado Rudy Pacheco.

DEL VALLE
GRUPO EDUCATIVO



**PROMOTORES DE
CULTURA ÉTICA**
GRUPO EDUCATIVO DEL VALLE